

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A mięso cielca i jego skórę, i jego nieczystości spalisz w ogniu* poza obozem – to ofiara za grzech.**1)2)                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Mięso cielca, jego skórę i jelita spalisz w ogniu poza obozem. Ofiara z cielca będzie ofiarą za grzech.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A mięso cielca, jego skórę i jego odchody spalisz w ogniu za obozem, bo to jest ofiara za grzech.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A mięso cielca, i skórę jego, i gnój jego, spalisz ogniem za obozem; bo to jest ofiara za grzech.                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Mięso zaś cielca i skórę, i gnój spalisz precz za obozem: przeto iż za grzech jest.                                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Lecz mięso cielca i jego skórę, i jelita z ich zawartością spalisz w ogniu poza obozem. Jest to ofiara za grzech.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lecz mięso młodego cielca i jego skórę, i odchody spalisz w ogniu poza obozem, bo jest to ofiara za grzech.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A mięso tego cielęcia, jego skórę i odchody spalisz w ogniu na zewnątrz obozu. To jest ofiara przebłagalna za grzech.          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Mięso cielca, jego skórę i odchody spalisz poza obozem. To będzie ofiara przebłagalna.                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A mięso cielca, jego skórę i nieczystości masz spalić w ogniu poza obozem, bo to jest ofiara przebłagalna.                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Mięso młodego byka i jego skórę, i zawartość jego wnętrzości spalisz w ogniu poza obozem, to jest [oddanie] za grzech chatat). |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А мясо теляти і шкіру і кал спалиш огнем за станом, бо це за гріх.                                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś mięso cielca, jego skórę i jego nieczystość spalisz w ogniu za obozem; to jest ofiara zagrzeszna.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Lecz mięso byka i jego skórę oraz jego gnój spalisz w ogniu poza obozem. Jest to dar ofiarny za grzech.                        |

<sup>1)</sup> Lub: strawisz ogniem.

<sup>2)</sup> ofiara za grzech, חַטָּאת (chatta't).